

# Journals

No. 170

Wednesday, June 13, 2007

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 170

Le mercredi 13 juin 2007

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to the proceedings for Wednesday, June 13, 2007, and notwithstanding any Standing Order or usual practices of the House:

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement aux travaux du mercredi 13 juin 2007, et nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre :

the Ways and Means motion No. 21 to introduce an Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005 be deemed adopted;

la motion des voix et moyens n<sup>o</sup> 21 en vue du dépôt d'une loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des Lois du Canada (2005) soit réputée adoptée;

at 5:20 p.m., the Member for Burlington and sponsor of Bill C-279, An Act to amend the DNA Identification Act (establishment of indexes), may make a statement of not more than ten minutes in relation to the said bill and following the statement, Bill C-279 shall be withdrawn from the Order Paper and Government Orders shall be taken up during the time provided for Private Members' Business;

à 17 h 20, le député de Burlington et parrain du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (création de fichiers), puisse faire une déclaration d'au plus dix minutes par rapport à son projet de loi, suivie par le retrait du projet de loi C-279 du Feuilleton, et la période prévue pour les Affaires émanant des députés sera remplacée par les Ordres émanant du gouvernement;

after 5:30 p.m., the Chair shall not receive any quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent, provided that, at 9:00 p.m., the House shall adjourn to the next sitting day or when the debate on all of the following is completed: S-6, An Act to amend the First Nations Land Management Act, C-51, An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act, C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, C-59, An

après 17 h 30, le Président ne reçoive ni appel de quorum, ni motion dilatoire, ni demandes pour le consentement unanime, pourvu qu'il y ait ajournement de la Chambre jusqu'au prochain jour de séance, soit à 21 heures, ou à la fin du débat des projets de lois suivants : S-6, Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations, C-51, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence, C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la

Act to amend the Criminal Code (unauthorized recording of a movie), C-23, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments) and C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts, which ever comes first; and

when no member rises to speak to the motion relating to the amendments made by the Senate to Bill C-11, the question shall be deemed put, a recorded division deemed requested and deferred to Thursday, June 14, 2007, at 3:00 p.m.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the House of Commons to Canadians for the year 2007. — Sessional Paper No. 8563-391-91.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 391-1441, 391-1442, 391-1537, 391-1551 to 391-1553 and 391-1592 concerning the Canadian Armed Forces. — Sessional Paper No. 8545-391-46-04;

— Nos. 391-1450 and 391-1459 concerning the mining industry. — Sessional Paper No. 8545-391-96-02;

— No. 391-1466 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-391-20-03;

— No. 391-1567 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-391-87-05.

### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Blackburn (Minister of Labour), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), Bill C-62, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation  
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency

Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, C-59, Loi modifiant le Code criminel (enregistrement non autorisé d'un film), C-23, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications) et C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence, selon la première de ces éventualités;

lorsqu'aucun député ne se lève afin de prendre la parole concernant les amendements faits par le Sénat au projet de loi C-11, la motion soit réputée mise aux voix et le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au jeudi 14 juin 2007, à 15 heures.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport aux Canadiens de la Chambre des communes pour l'année 2007. — Document parlementaire n° 8563-391-91.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 391-1441, 391-1442, 391-1537, 391-1551 à 391-1553 et 391-1592 au sujet des Forces armées canadiennes. — Document parlementaire n° 8545-391-46-04;

— n<sup>os</sup> 391-1450 et 391-1459 au sujet de l'industrie minière. — Document parlementaire n° 8545-391-96-02;

— n° 391-1466 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545-391-20-03;

— n° 391-1567 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-391-87-05.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Blackburn (ministre du Travail), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), le projet de loi C-62, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des Lois du Canada (2005), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la

Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005”.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) presented the report of the Canada-Africa Parliamentary Association concerning its participation at the Bilateral visit to Cairo, Egypt, from March 4 to 6, 2007. — Sessional Paper No. 8565-391-76-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the parliamentary mission to the country that will hold the next European Union Presidency, held in Lisbon, Portugal, on April 12 and 13, 2007, and at the Second Part of the 2007 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from April 16 to 20, 2007. — Sessional Paper No. 8565-391-51-12.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Pallister (Portage—Lisgar), from the Standing Committee on Finance, presented the 21st Report of the Committee (Bill C-33, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-278.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 89 to 91*) was tabled.

Mr. Mills (Red Deer), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Eighth Report of the Committee (Phosphorous Concentration Regulations). — Sessional Paper No. 8510-391-279.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 64*) was tabled.

Ms. Dhalla (Brampton—Springdale), from the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the 18th Report of the Committee (Bill C-284, An Act to amend the Canada Student Financial Assistance Act (Canada access grants), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-280.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 75 to 77 and 80*) was tabled.

Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des Lois du Canada (2005) ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS  
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bélanger (Ottawa—Vanier) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa participation à la visite bilatérale au Caire (Égypte) du 4 au 6 mars 2007. — Document parlementaire n° 8565-391-76-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Tilson (Dufferin—Caledon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la mission parlementaire auprès du pays qui assurera la prochaine présidence de l'Union européenne, tenue à Lisbonne (Portugal) du 12 au 13 avril 2007, et à la deuxième partie de la session ordinaire de 2007 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 16 au 20 avril 2007. — Document parlementaire n° 8565-391-51-12.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Pallister (Portage—Lisgar), du Comité permanent des finances, présente le 21<sup>e</sup> rapport du Comité (projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-391-278.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 89 à 91*) est déposé.

M. Mills (Red Deer), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le huitième rapport du Comité (Règlement sur la concentration en phosphore). — Document parlementaire n° 8510-391-279.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 64*) est déposé.

M<sup>me</sup> Dhalla (Brampton—Springdale), du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le 18<sup>e</sup> rapport du Comité (projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants (subventions canadiennes d'accès), avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-391-280.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 75 à 77 et 80*) est déposé.

Mr. Tweed (Brandon—Souris), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the Eighth Report of the Committee (Bill C-6, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-281.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 34 to 40, 42, 45, 48 and 51 to 57*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Tweed (Brandon—Souris), seconded by Mr. Warkentin (Peace River), Bill C-458, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), Bill C-459, An Act to establish a Ukrainian Famine and Genocide Memorial Day and to recognize the Ukrainian Famine of 1932-33 as an act of genocide, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), seconded by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), Bill C-460, An Act respecting conscientious objection to the use of taxes for military purposes, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practices of this House, Bill S-6, An Act to amend the First Nations Land Management Act, and Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, shall be deemed to have been read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at the report stage and deemed read a third time and passed.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practices of this House, after no more than one speaker per party has spoken and provided that the Members may be permitted to split their time by so indicating to the Chair, on the motion for second reading of Bill C-59, An Act to amend the Criminal Code (unauthorized recording of a movie), and Bill C-51, An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act, Bills C-59 and C-51 shall be deemed to have been read a second time and referred to a Committee of the

M. Tweed (Brandon—Souris), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le huitième rapport du Comité (projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-391-281.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 34 à 40, 42, 45, 48 et 51 à 57*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Tweed (Brandon—Souris), appuyé par M. Warkentin (Peace River), le projet de loi C-458, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bezan (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), le projet de loi C-459, Loi instituant le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens et reconnaissant la famine ukrainienne de 1932-1933 comme un génocide, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Siksay (Burnaby—Douglas), appuyé par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), le projet de loi C-460, Loi concernant l'objection de conscience à l'utilisation des impôts à des fins militaires, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations, et le projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce soient réputés lus une deuxième fois et renvoyés à un comité plénier, réputés étudiés en comité plénier, réputés avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputés adoptés à l'étape du rapport et réputés lus une troisième fois et adoptés.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, après qu'au plus un orateur par parti ait pris la parole et pourvu que les députés puissent partager leur temps de parole en indiquant à la présidence qu'ils ont l'intention de procéder ainsi, sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant le Code criminel (enregistrement non autorisé d'un film), et du projet de loi C-51, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence, les projets de loi C-59 et C-51 soient réputés lus une deuxième fois et renvoyés à un comité plénier, réputés

Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at the report stage and deemed read a third time and passed.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the motion adopted, on Monday, June 11, 2007, pursuant to Standing Order 27, the hour of daily adjournment for Thursday, June 14, 2007, shall be 9:00 p.m.

By unanimous consent, it was ordered, — That 12 members of the Standing Committee on Public Accounts be authorized to travel to Victoria, British Columbia, from August 19 to 22, 2007, to attend the Conference of the Canadian Association of Public Accounts Committees, and that the necessary staff do accompany the Committee.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Dhalla (Brampton—Springdale), one concerning the issuing of visas (No. 391-1694);

— by Mr. Cummins (Delta—Richmond East), one concerning the fishing industry (No. 391-1695);

— by Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), two concerning federal programs (Nos. 391-1696 and 391-1697);

— by Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), two concerning a national child care program (Nos. 391-1698 and 391-1699);

— by Mr. Eyking (Sydney—Victoria), one concerning federal programs (No. 391-1700);

— by Mr. Richardson (Calgary Centre), one concerning the fishing industry (No. 391-1701);

— by Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges), two concerning immigration (Nos. 391-1702 and 391-1703);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning the Canada Labour Code (No. 391-1704) and one concerning immigration (No. 391-1705);

— by Cullen (Etobicoke North), one concerning the income tax system (No. 391-1706);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), one concerning genetic engineering (No. 391-1707) and one concerning the Food and Drugs Act (No. 391-1708);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), five concerning federal-provincial agreements (Nos. 391-1709 to 391-1713);

— by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), one concerning the Employment Insurance program (No. 391-1714);

— by Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), one concerning federal programs (No. 391-1715);

— by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning the income tax system (No. 391-1716);

étudiés en comité plénier, réputés avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputés adoptés à l'étape du rapport et réputés lus une troisième fois et adoptés.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant la motion adoptée, le lundi 11 juin 2007, conformément à l'article 27 du Règlement, l'heure régulière de l'ajournement de la Chambre pour le jeudi 14 juin 2007 soit 21 heures.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que 12 membres du Comité permanent des comptes publics soient autorisés à se rendre à Victoria (Colombie-Britannique), du 19 au 22 août 2007, pour participer à la Conférence de l'Association canadienne des comités des comptes publics, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Dhalla (Brampton—Springdale), une au sujet de la délivrance de visas (n<sup>o</sup> 391-1694);

— par M. Cummins (Delta—Richmond-Est), une au sujet de l'industrie de la pêche (n<sup>o</sup> 391-1695);

— par M<sup>me</sup> Deschamps (Laurentides—Labelle), deux au sujet des programmes fédéraux (n<sup>os</sup> 391-1696 et 391-1697);

— par M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam), deux au sujet d'un programme national de garderies (n<sup>os</sup> 391-1698 et 391-1699);

— par M. Eyking (Sydney—Victoria), une au sujet des programmes fédéraux (n<sup>o</sup> 391-1700);

— par M. Richardson (Calgary-Centre), une au sujet de l'industrie de la pêche (n<sup>o</sup> 391-1701);

— par M<sup>me</sup> Faille (Vaudreuil-Soulanges), deux au sujet de l'immigration (n<sup>os</sup> 391-1702 et 391-1703);

— par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), une au sujet du Code canadien du travail (n<sup>o</sup> 391-1704) et une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 391-1705);

— par M. Cullen (Etobicoke-Nord), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 391-1706);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), une au sujet de la manipulation génétique (n<sup>o</sup> 391-1707) et une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n<sup>o</sup> 391-1708);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), cinq au sujet des ententes fédérales-provinciales (n<sup>os</sup> 391-1709 à 391-1713);

— par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n<sup>o</sup> 391-1714);

— par M. Malo (Verchères—Les Patriotes), une au sujet des programmes fédéraux (n<sup>o</sup> 391-1715);

— par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 391-1716);

— by Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), one concerning immigration (No. 391-1717);

— by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seven concerning the Employment Insurance program (Nos. 391-1718 to 391-1724) and one concerning Kyoto Protocol (No. 391-1725);

— by Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 391-1726);

— by Mr. Hubbard (Miramichi), one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-1727) and one concerning veterans' affairs (No. 391-1728);

— by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), one concerning the income tax system (No. 391-1729).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-204 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regard to detainee handling in Afghanistan: (a) at what time was Canada first granted formal access to Afghan monitor detention facilities in Kandahar; (b) how many Correctional Service of Canada (CSC) officers were in Kandahar in August 2005, and what was the number for each month since; (c) did CSC direct their officers to specifically monitor detainees taken by Canadians and held in Afghan custody, and, if so, what form did that direction take; (d) what type of investigation was begun by the Department of National Defence and the Canadian Forces following the publishing of reports of torture in the *Globe and Mail* on Monday, April 23, 2007, and when was it commenced; (e) what is the number of detainees transferred to Afghan custody since the signing of the December 18, 2005, "Arrangement for the Transfer of Detainees Between the Canadian Forces and the Ministry of Defence of the Islamic Republic of Afghanistan"; (f) following the processing of transfer documents and the release of a detainee to Afghan authorities, how are National Defence Headquarters, the Chief of the Defence Staff (CDS) and the Minister of National Defence informed of this transfer respectively; (g) when was information about the Department of Foreign Affairs country reports, starting in 2002, describing torture and inhumane treatment in Afghan prisons as "common", first released outside of the Department and when were i) the current and previous Foreign Affairs Ministers made aware, ii) the current and previous Defence Ministers made aware, iii) the current and previous Prime Ministers made aware; (h) when were negotiations begun on the arrangement for monitoring access announced by the Minister of National Defence on Wednesday April 25, 2007, and i) when were negotiations concluded, ii) when was the CDS made aware of the arrangement, iii) when was the Minister of Foreign Affairs made aware of the arrangement, iv) when was the Prime Minister made aware of the arrangement; (i) what monitoring and capacity building has taken place on the part of the Government of Canada with respect to the Afghan Independent Human Rights Commission (AIHRC); and (j) what has the AIHRC reported to Canadian officials regarding the condition of prisons and prisoners in

— par M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), une au sujet de l'immigration (n° 391-1717);

— par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), sept au sujet du régime d'assurance-emploi (n°s 391-1718 à 391-1724) et une au sujet du Protocole de Kyoto (n° 391-1725);

— par M. Rota (Nipissing—Timiskaming), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 391-1726);

— par M. Hubbard (Miramichi), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 391-1727) et une au sujet des anciens combattants (n° 391-1728);

— par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-1729).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-204 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — En ce qui concerne le traitement des détenus en Afghanistan : a) quand le Canada s'est-il vu accorder officiellement l'accès aux installations de détention de Kandahar la première fois; b) combien y avait-il d'agents du Service correctionnel du Canada (SCC) à Kandahar en août 2005, et quel a été leur nombre depuis, pour chaque mois; c) le SCC a-t-il ordonné à ses agents de surveiller en particulier les détenus capturés par les Canadiens et confiés aux autorités afghanes et, dans l'affirmative, de quelle façon; d) quel type d'enquête a été entamée par le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes après la publication d'allégations de torture dans le « *Globe and Mail* » du lundi 23 avril 2007, et quand a-elle débuté; e) combien de détenus ont été transférés aux autorités afghanes depuis la signature le 18 décembre 2005 de l'« Entente sur le transfert des détenus entre les Forces canadiennes et le ministère de la Défense de la République islamique d'Afghanistan »; f) quand il y a transfert de détenus aux autorités afghanes et traitement de documents de transfert, comment le quartier général de la Défense nationale, le Chef d'état-major de la Défense (CEMD) et le ministre de la Défense nationale en sont-ils informés, respectivement; g) quand des renseignements divulgués dans des rapports du ministère des Affaires étrangères à partir de 2002, et selon lesquels la torture et les traitements inhumains étaient chose courante dans les prisons afghanes, ont-ils été rendus publics et quand i) le ministre actuel et les anciens ministres des Affaires étrangères en ont-ils été informés, ii) le ministre actuel et les anciens ministres de la Défense en ont-ils été informés, iii) le premier ministre actuel et les anciens premiers ministres en ont-ils été informés; h) quand les négociations au sujet de l'accord sur l'accès aux détenus annoncé par le ministre de la Défense nationale le mercredi 25 avril 2007 ont-elles débuté, et i) quand ont-elles pris fin, ii) quand le SCC a-t-il été mis au courant de l'accord, iii) quand le ministre des Affaires étrangères a-t-il été mis au courant de l'accord, iv) quand le premier ministre a-t-il été mis au courant de l'accord; i) quelle surveillance et quel renforcement des capacités y a-t-il eu de la part du gouvernement du Canada à l'égard de la Commission indépendante des droits de l'homme de l'Afghanistan

Kandahar, and what have they reported regarding the treatment of detainees transferred by Canada to Afghan custody? — Sessional Paper No. 8555-391-204.

(CIDHA); j) qu'a rapporté la CIDHA aux représentants canadiens au sujet de l'état des prisons et des prisonniers à Kandahar, et au sujet du traitement des détenus transférés par le Canada aux autorités afghanes? — Document parlementaire n° 8555-391-204.

#### APPLICATION FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the operation of the Devils Lake outlet in the state of North Dakota.

Pursuant to Standing Order 52(8), the Speaker deferred his decision on whether the matter was proper to be discussed.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-59, An Act to amend the Criminal Code (unauthorized recording of a movie).

Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Baird (Minister of the Environment), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier today, Bill C-59, An Act to amend the Criminal Code (unauthorized recording of a movie), was deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-51, An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act.

Mr. Baird (Minister of the Environment) for Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

#### APPLICATION FOR EMERGENCY DEBATE

The Speaker decided that the matter for which leave to move the adjournment of the House was requested earlier today, namely, the operation of the Devils Lake outlet in the state of North Dakota, was proper to be discussed and, pursuant to Standing Order 52(9), directed that it be considered Thursday, June 14, 2007, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### DEMANDE DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir les activités d'exploitation de la décharge du lac Devils dans l'État du Dakota du Nord.

Conformément à l'article 52(8) du Règlement, le Président remet sa décision quant à l'opportunité de discuter de cette affaire.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-59, Loi modifiant le Code criminel (enregistrement non autorisé d'un film).

M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Baird (ministre de l'Environnement), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi C-59, Loi modifiant le Code criminel (enregistrement non autorisé d'un film), est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-51, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence.

M. Baird (ministre de l'Environnement), au nom de M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

#### DEMANDE DE DÉBAT D'URGENCE

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de l'affaire pour laquelle la permission de proposer l'ajournement de la Chambre a été demandée plus tôt aujourd'hui, à savoir les activités d'exploitation de la décharge du lac Devils dans l'État du Dakota du Nord, et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, ordonne qu'elle soit prise en considération le jeudi 14 juin 2007, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## STATEMENTS

Pursuant to Order made earlier today, Mr. Wallace (Burlington) made a statement.

Accordingly, pursuant to Order made earlier today, the Order for concurrence at Report stage of Bill C-279, An Act to amend the DNA Identification Act (establishment of indexes), was discharged and the Bill was withdrawn from the Order Paper.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-51, An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cannis (Scarborough Centre), seconded by Mr. Wilson (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), — That, in the opinion of the House, in relation to the proposed tax on distributions from publicly traded income trusts or publicly traded partnerships, other than those that only hold passive real estate investments, the government should repeal its planned 31.5 per cent tax regime and replace it with an immediate 10 per cent tax to be paid by such entities with the revenue to be shared equitably with provincial governments provided that the tax would be refundable to investors who are Canadian residents in order to: (a) minimize the loss of savings to Canadians who invested in income trusts; (b) preserve the strengths of the income trust sector; (c) create tax fairness by eliminating any tax leakage caused by the income trust sector; and (d) create neutrality by eliminating any incentive to convert from a corporation to an income trust purely for tax purposes. (*Private Members' Business M-321*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 203 — Vote n° 203)

YEAS: 74, NAYS: 174

POUR : 74, CONTRE : 174

## YEAS — POUR

Alghabra  
Bélangier  
Boshcoff

Bagnell  
Bell (North Vancouver)  
Brisson

Barnes  
Bevilacqua  
Brown (Oakville)

Beaumier  
Bonin  
Byrne

## DÉCLARATIONS

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Wallace (Burlington) fait une déclaration.

En conséquence, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'ordre portant adoption à l'étape du rapport du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (création de fichiers), est révoqué et le projet de loi est retiré du Feuilleton.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-51, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cannis (Scarborough-Centre), appuyé par M. Wilson (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), — Que, de l'avis de la Chambre, en ce qui concerne l'impôt proposé sur les mises en circulation des fiducies de revenu cotées en bourse ou des partenariats cotés en bourse, autres que ceux qui détiennent uniquement des placements immobiliers passifs, le gouvernement devrait annuler son régime envisagé d'impôt à 31,5 pour 100 et le remplacer par un impôt immédiat de 10 pour 100 payable par les entités en question, les recettes devant être partagées équitablement avec les gouvernements provinciaux, sous réserve que l'impôt soit remboursable aux investisseurs qui sont des résidents canadiens afin de : a) minimiser la perte d'économies pour les Canadiens qui ont investi dans des fiducies de revenu; b) préserver les éléments forts du secteur des fiducies de revenu; c) instaurer l'équité fiscale en éliminant les fuites de recettes fiscales causées par le secteur des fiducies de revenu; d) créer la neutralité en éliminant un incitatif à transformer une société par actions en fiducie de revenu uniquement à des fins fiscales. (*Affaires émanant des députés M-321*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Chan	Coderre	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Dhaliwal	Dosanjh	Dryden
Easter	Eyking	Folco	Godfrey
Goodale	Guarnieri	Holland	Hubbard
Jennings	Kadis	Keeper	LeBlanc
MacAulay	Malhi	Maloney	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McCallum	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Neville
Owen	Pacetti	Patry	Pearson
Peterson	Proulx	Redman	Regan
Robillard	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Simard	Simms	St. Amand	St. Denis
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Tonks
Turner	Volpe	Wilfert	Wilson
Wrzesnewskyj	Zed — 74		

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Ambrose	Anders	Anderson	Angus
Arthur	Asselin	Atamanenko	Bachand
Baird	Barbot	Batters	Bell (Vancouver Island North)
Bellavance	Bevington	Bezan	Bigras
Black	Blackburn	Blais	Bonsant
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Calkins	Cannon (Pontiac)	Carrie	Carrier
Casey	Casson	Chong	Chow
Christopherson	Comartin	Comuzzi	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins	Davidson
Davies	Day	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Dewar	Doyle
Duceppe	Dykstra	Emerson	Epp
Faille	Fast	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Freeman	Gagnon	Galipeau
Gallant	Gaudet	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guay	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Khan	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Layton	Lemay
Lessard	Lévesque	Lukiwski	Lunn
Lunney	Lussier	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malo	Manning	Marston	Masse
Mayes	McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nadeau	Nash	Nicholson
Norlock	Obhrai	Oda	Ouellet
Pallister	Paradis	Perron	Petit
Picard	Plamondon	Poilievre	Prentice
Preston	Priddy	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Roy	Savoie
Schellenberger	Shipley	Siksay	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St-Cyr
St-Hilaire	Stanton	Strahl	Sweet
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson

Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis
Watson	Williams — 174		

## CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the 16th Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights (extension of time to consider Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes)), presented on Monday, June 11, 2007, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 35*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le 16<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne (prolongation du délai pour étudier le projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries)), présenté le lundi 11 juin 2007, soit agréé. (*Adoption de rapports de comité n° 35*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 204 — Vote n° 204)

YEAS: 248, NAYS: 0

POUR : 248, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Ambrose	Anders	Anderson
Angus	Arthur	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Baird	Barbot
Barnes	Batters	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bevilacqua
Bevington	Bezan	Bigras	Black
Blackburn	Blais	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Boucher	Bourgeois
Breitkreuz	Brisson	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Byrne
Calkins	Cannon (Pontiac)	Carrie	Carrier
Casey	Casson	Chan	Chong
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Comuzzi	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Davies	Day	Del Mastro
Demers	Deschamps	Devolin	Dewar
Dhaliwal	Dosanjh	Doyle	Dryden
Duceppe	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Faille	Fast
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Folco
Freeman	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Godfrey	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Grewal	Guarnieri
Guay	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Jaffer
Jean	Jennings	Julian	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Khan
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lalonde	Lauzon
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lemay
Lessard	Lévesque	Lukiwski	Lunn
Lunney	Lussier	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloney
Manning	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)

Masse	Mayes	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Nadeau	Nash	Neville	Nicholson
Norlock	Obhrai	Oda	Ouellet
Owen	Pacetti	Pallister	Paradis
Patry	Pearson	Perron	Peterson
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Priddy	Proulx
Rajotte	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Schellenberger	Scott
Sgro	Shiple	Siksay	Simard
Simms	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stanton	Strahl	Sweet
Szabo	Telegdi	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Volpe	Wallace	Warawa
Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert
Williams	Wilson	Wrzesnewskij	Zed — 248

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), seconded by Mr. Doyle (St. John's East), — That Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), appuyé par M. Doyle (St. John's-Est), — Que le projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 205 — Vote n° 205)

YEAS: 208, NAYS: 41

POUR : 208, CONTRE : 41

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Ambrose	Anders	Anderson
Angus	Arthur	Asselin	Atamanenko
Bagnell	Baird	Barnes	Batters
Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bevilacqua	Bevington	Bezan	Black
Blackburn	Bonin	Boshcoff	Boucher
Breitkreuz	Brisson	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Calkins
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey	Casson

Chan	Chong	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Comuzzi	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Davies	Day
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dhaliwal
Dosanjh	Doyle	Dryden	Dykstra
Easter	Emerson	Epp	Eyking
Fast	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Folco	Galipeau	Gallant	Godfrey
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Hanger	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Jaffer	Jean	Jennings	Julian
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Layton	LeBlanc	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Maloney	Manning
Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse
Mayes	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Nash	Neville	Nicholson
Norlock	Obhrai	Oda	Owen
Pacetti	Pallister	Paradis	Patry
Pearson	Peterson	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Priddy	Proulx
Rajotte	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Sgro
Shiple	Siksay	Simard	Simms
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Stanton	Strahl
Sweet	Szabo	Telegdi	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Turner
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Volpe	Wallace	Warawa
Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert
Williams	Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 208

## NAYS — CONTRE

Bachand	Barbot	Bellavance	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Carrier	Crête	Demers
Deschamps	Duceppe	Faille	Freeman
Gagnon	Gaudet	Guay	Guimond
Kotto	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Lemay	Lessard	Lévesque
Lussier	Malo	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Nadeau	Ouellet	Perron	Picard
Plamondon	Roy	St-Cyr	St-Hilaire
Vincent — 41			

Accordingly, Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses, was read the second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-51, An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, Bill C-51, An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act, was deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-23, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Mr. Baird (Minister of the Environment) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Baird (Minister of the Environment) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration of the amendments made by the Senate to Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Baird (Minister of the Environment) for Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), moved, — That the amendments made by the Senate to Bill C-11, An Act to amend

En conséquence, le projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-51, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi C-51, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence, est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-23, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

M. Baird (ministre de l'Environnement), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Baird (ministre de l'Environnement), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence.

M. Baird (ministre de l'Environnement), au nom de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), propose, — Que les amendements apportés par le Sénat au projet

the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and concurred in.

Debate arose thereon.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for April 23 and May 7, 2007, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8527-391-22.

— by the Speaker — Report of Committees Activities and Expenditures for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to Standing Order 121(4). — Sessional Paper No. 8527-391-23.

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on June 4 and 11, 2007, pursuant to the Parliament of Canada Act, S.C. 1991, c. 20, sbs. 52.5(2). — Sessional Paper No. 8527-391-24.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), one concerning the protection of the environment (No. 391-1730).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 9:00 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 9:19 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Il s'élève un débat.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 23 avril et le 7 mai 2007, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-391-22.

— par le Président — Rapport des dépenses et activités des comités pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à l'article 121(4) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-391-23.

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 4 et 11 juin 2007, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 1991, ch. 20, par. 52.5(2). — Document parlementaire n° 8527-391-24.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 391-1730).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 21 heures, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 21 h 19, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.